

WOWA Tāti (Hazārrudi), by Raheleh Izadifar

Text E — Hazarrudi_memories_12

speaker 01 (male, 74)

1	<i>bale mesan čāršanba ke čāršanba āxerin čāršanba ke mivve</i>	Yes for example when it was the last Wednesday (of year)
2	<i>amā ātaš čāq mikardemāne</i>	We made fire
3	<i>i ruz mesan manda be ruze nemāsur</i>	When for example one day remained to the day of the evening
4	<i>ke migui ātaš čāq bekaram</i>	When we wanted to made fire
5	<i>ruzi amā bešimān šekār</i>	During the day we went hunting
6	<i>bešimān šekār yeylāq</i>	We went hunting in the countryside
7	<i>begardestemān</i>	We went
8	<i>vindemāne</i>	We saw
9	<i>ye mesan čemā ku šekārči ziyād-e</i>	For example there are a lot of hunters in our mountain
10	<i>ābādi-ye</i>	It is crowded
11	<i>hey tefang miandāzeme</i>	We shot gun constantly
12	<i>vāteme qāsem āqā</i>	I said Mr. qasem
13	<i>man=o seyde qāsem qāsem āqā qāsem āqā šafiyi vāteme</i>	I and Seyyed qasem, Mr. qasem, I told Mr. qasem Shafiyi
14	<i>nimitānem šekār bezanām</i>	I can't shoot a hunt
15	<i>bešeme pešte kua de</i>	We went to the other side (behind) the mountain
16	<i>zarej bezanām</i>	In order to shoot partridge
17	<i>bāmmē zarej-ān paš</i>	He came after the partridges
18	<i>yavāš yavāš bāme i čašme sara de</i>	Little by little he came to the headwaters
19	<i>čāyi benāmāne</i>	We prepared tea
20	<i>nāhār bexārdemāne</i>	We ate lunch
21	<i>i nafaram karime abbāsi ve</i>	One other person was Karim Abbasi
22	<i>u am bāme čemā palu</i>	He came to us too
23	<i>berā de do se gela čāy āxārdemāne</i>	We had two or three (cups of) tea
24	<i>yavāš yavāš bāme jir</i>	Little by little he came down
25	<i>vāndemān</i>	We saw
26	<i>dā gela šekār midave</i>	That two hunts are running
27	<i>mīyā čemā taraf</i>	They are coming towards us
28	<i>aya taraf-e de šekārči ve</i>	There was a hunter on the other side too
29	<i>aya vindebeše še</i>	He had seen them
30	<i>midaveste ay paran-e de</i>	They are running toward him
31	<i>ačemā vindaše</i>	(When) he saw us
32	<i>berā de bištešāne</i>	They sat there
33	<i>amā dā nefari beššimān</i>	The two of us went
34	<i>az vindeme</i>	I saw
35	<i>ine ivi sang-e sar-a de mesan andikaze ačemā</i>	One of these is watching us from above a stone
36	<i>ine ivi sange sara de mesan andikaze ačemā</i>	One of these is watching us from above a stone
37	<i>ivi=am ay sang-e bena de yavāš yavāš miše aye taraf</i>	One is walking little by little from under the stone toward it
38	<i>ivi=am ay sange bena de yavāš yavāš miše aye taraf</i>	One is walking little by little from under the stone toward it
39	<i>qāsem āqā šafiyi a ya taraf bāme</i>	Mr. qasem Shafiyi came from one side

40	<i>az jira de</i>	I (went) from the below
41	<i>az ay tir ākardeme</i>	I shot it
42	<i>tir-e xāli bekardam</i>	I made a shot
43	<i>ay bezzime</i>	I hit it
44	<i>vindeme</i>	I saw
45	<i>aya taraf-e de gelir āve</i>	It fell down on the other side
46	<i>beši dari dela</i>	It went inside the valley
47	<i>beššim</i>	I went
48	<i>ke ay begirim</i>	In order to catch it
49	<i>qāsem āqā begardeše</i>	Mr. qasem caught
50	<i>vāteše</i>	He said
51	<i>me bezzime</i>	I hit
52	<i>hayna bezzime</i>	I hit so
53	<i>vāteme</i>	I said
54	<i>az vāteme</i>	I said
55	<i>az bezzime</i>	I hit (it)
56	<i>u vāteše</i>	He said
57	<i>na az bezzime</i>	No, I hit
58	<i>badan u karim abbāsi jir-a de ve</i>	Then that Karim Abbasi was below
59	<i>karim abbāsi vāteše</i>	Karim Abbasi said
60	<i>na aym šekār-e qāsem āqā bezze</i>	No, Mr. qasem hit this hunt
61	<i>vāteme</i>	I said
62	<i>ta ajeme bezbez ab</i>	So you hit it
63	<i>ivi ji ab az zime</i>	I hit one too
64	<i>pas bešam aje pešt</i>	So I go after it
65	<i>ayme bedāme</i>	I gave this
66	<i>karim biyā de pust ākare</i>	So that Karim peels its skin here
67	<i>amā dā nafari yavāš yavāš besimān</i>	We two went little by little
68	<i>vindeme dari dela de</i>	I saw in the valley
69	<i>u=am biyā de xotiya</i>	It is sleeping there too
70	<i>aye begartemāne</i>	We took it
71	<i>bordemāne</i>	We brought (it)
72	<i>biyā de pust ākartemāne har de di</i>	We peeled (them) here, both of them
73	<i>kul āgartemāne</i>	We put (them) on our back
74	<i>u=am bāmēmān ke</i>	We came home with it
75	<i>vindemāni de</i>	We saw else
76	<i>šo yay</i>	It is night
77	<i>ātaš čāq gartešāne</i>	They made fire
78	<i>čāršanbesuriye</i>	It is (the last) wednesday (of the year)
79	<i>amā bāmme biyā mesan ke din</i>	We came here for example to our house
80	<i>ajān xenā bā ham bevenmān</i>	Together with them we went
81	<i>a čāršanbasuri šoa de dā gela šekār bezzimān</i>	We hit two hunt on that (the last) Wednesday (of the year)
82	<i>bordemāne</i>	We brought
83	<i>se nafari bordemāne čemā ke</i>	The three of us brought (them) to our house
84	<i>bale badan ātaš čāq garteme</i>	Yes, then we made fire
85	<i>ātaš ātaš sara de vāz āgartemāne aya taraf oye taraf</i>	We jumped over the fire, from one side to the other.
86	<i>ātaš ātaš sara de vāz āgartemāne aya taraf o ye taraf</i>	We jumped over the fire, from one side to the other.